

Porównanie tłumaczeń Objawienie 13:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I czyni znaki wielkie, aby i ogień uczyniło z — nieba schodzący na — ziemię przed — ludźmi.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I czyni znaki wielkie aby i ogień czyniłby schodzić z nieba na ziemię przed ludźmi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I czyni wielkie znaki,* tak że zrzuca ogień** z nieba na ziemię*** na oczach ludzi. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I czyni znaki wielkie, aby i ogień czyniło z nieba. (by) (schodził) na ziemię przed ludźmi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I czyni znaki wielkie aby i ogień czyniłby schodzić z nieba na ziemię przed ludźmi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bestia ta dokonywała wielkich znaków. Na oczach ludzi zsyłała nawet ogień z nieba na ziemię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I czyni wielkie cuda, sprawiając, że nawet ogień zstępuje z nieba na ziemię na oczach ludzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A czyni cuda wielkie, tak iż i ogień z nieba zstępuje przed oczyma ludzi na ziemię;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczyniła cuda wielkie, że też i ogień uczyniła, aby zstąpił przed oczyma ludzi na ziemię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I czyni wielkie znaki, tak iż nawet na jej rozkaz ogień zstępuje z nieba na ziemię na oczach ludzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I czyni wielkie cuda, tak że i ogień z nieba spuszcza na ziemię na oczach ludzi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I czyni wielkie znaki, tak że za jej sprawą nawet ogień zstępuje z nieba na oczach ludzi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dokonuje też wielkich znaków, nawet ogień sprowadza na ziemię - na oczach ludzi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I czyni wielkie znaki, tak że za jej sprawą nawet ogień zstępuje z nieba na ziemię na oczach ludzi.

¹⁾ <x>470 24:24</x>; <x>600 2:9</x>; <x>730 16:14</x>; <x>730 19:20</x>

²⁾ <x>110 18:38</x>; <x>120 1:10</x>; <x>490 9:54</x>; <x>730 11:5</x>; <x>730 20:9</x>

³⁾ Por. <x>500 14:12</x>; <x>110 18:38</x>; <x>120 1:10</x>; <x>490 9:54</x> z <x>480 13:22</x>; <x>620 2:9</x>.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ta druga bestia czyni wielkie cuda w obecności ludzi; sprowadza na ziemię z nieba nawet deszcz ognia;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I czyni wielkie znaki. Sprawia, że nawet ogień na oczach ludzi zstępuje z nieba na ziemię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І робить великі чуда, й вогонь зводив з неба на землю перед людьми,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Robi też wielkie znaki, chcąc spowodować, by przed ludźmi i ogień zstępował na ziemię z nieba.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dokonuje ona wielkich cudów, nawet ściągając ogień z nieba na ziemię na oczach ludzi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dokonuje wielkich znaków, powodując nawet, że na oczach ludzi ogień zstępuje z nieba na ziemię.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bestia z ziemi dokonywała niezwykłych cudów—na oczach ludzi zrzucała nawet na ziemię ogień z nieba.